

ادبیات ، فنون عسکریه ، بحریه ، تاریخ ،
تجارت ، زراعت ، صنایع ، معارف ، امور
نافعه و کلنجی فقراتدن باحت مصور
جریده در .
هر نوع خصوصیات ایچون غزته نك مدیری
سمادتلو طاهر نك افندی حضرتلرینه مراجعت
اولنور .

BUREAUX :
Imprimerie Tahir Bey
40, rue de la Sublime-Porte,
STAMBOUL

ارتقا

(ارتقا) نك استانبول و طشره ایچون
بر سنه نك آیه سی ۳۲ فروشدر .

مخائن بالجله ارباب قله آچقندر . هر ال
قلم طوتان یازده بیلیر .
اداره خانه سی باب عالی جاده سنده ۴۰
نومرولی « معلومات » مطبعه سیدر .

JOURNAL ILLUSTRE
IRTIKA

نسخه سی : ۲۰ پاره یه در

جمعه کونلری نشر اولنور فنی و ادبی مصور عثمانلی غزته سیدر .

نسخه سی : ۲۰ پاره یه در

عجبا طارغنی!

ماهمده بوشب حجاب کوردم
رویندهه برنقاب کوردم
کفتارمه نی جواب کوردم

طارغینی عجب اویار؟ بیلم!

یارمده کی آب و تاب باشقه
عالمده اوماهتاب باشقه
برنور سحر نقاب باشقه

طارغینی عجب اویار بیلم...

هردم صوردم آتی صبادن
ورمزکه جواب آشدان
آغلار طوردم اومهقانن

طارغینی عجب اویار بیلم...

احمد شناسی



پرستیده قلبیه

غم بیز غزه فتانکه اوغراسه کوکل
بولوردم نشئه دیکر سنی کورمه سنی!
تاب حسنک دکل آنجی نی یشاب قیلان
چشم مسئله طاقیلدی دله عشق رستی

احمد شناسی



بندن سودیکمه

سنی ایلک کوردیکم، ایلک سودیکم زمانلرده
دهان نأزمدن دوکله رله برحیفده جای قرار
بولان: «جاذبه دار کوزلرکمهم نظرلری قلی باقار،
سن، ای زواللی قلم! سن ده لطیف کوزلرکم
حدقه سیاهنده هر لحظه ترمه ترمه بریشان اولو-
رسک دگلی؟» سوزلرندن مرکب برجه شمدی
ینه کوزمه ایلشهرک، سنی اونوتمق، نی
بیک درواضطر ایلر، اندیشه لر، بیج و تابار
ایچنده اوزهرک، خیرالایان بو عشقندن وازچیمک
سنی سودیکم حرارت شیدایله برباشقه سنی سو-
مک، سکافارش کوستردیکم ده انقلاقلری، استغرا-
قلری، جذبه لری، یلوارمقلری، بوتون
اونلری، اوخارق العاده لکلری، اوکوز-
یاشلرینی، برآنده منفعل اولوب ینه برآنده
باریشمقلری، بوتون اوچو جققللری، او-
قرار سزقلری آکاده کوسترمک، حاصلی
سنی بوتون بوتون اونوهرق برباشقه سنی
رابط قلب ایتک ایستدیکم شو صوره لرده
سکا، بنم فراموش ایتک هوسه وشدیکم عشقه
داثره قدر خاطرات وارسه هسینی برآنده بردن
پشکاه جسمه عرض ایدرک بکا سنی اونوتمق
احتمالک مفقود اولدیغی آکالتدی.

اوت؛ اودقیقه ده آکالدم کسنی اونو-
تدم، اونو تورم، سومبورم، سومیه چکم،
برباشقه سنی ربط قلب ایدیورم، برباشقه
سک باغین ولاجورد کوزلرینه باقه باقه
آغلایورم دیه سوله دکلم، یازدقلم بوتون
خیال، بوتون نی اصل و اساس ایش.

اوت؛ اودقیقه ده، اوسطرلری اوقور-
کن آکالدم وکندی کندمه اعتراف ایتدم که
بن اونلری سنی قیصاندیرمق، سنی اوزمک
ایچون سوله مش ویازمشم، بن سنی اونو-
تمق ایتک، سندن کیمک کیمک احتمال بوق
ایش، کوردکمی؟ آکالدمکی، خصوصیه
آجیدکمی؟

سنی کونلرجه، هفته لرحه، آیزجه
کورمه، اونوتمق ایچون چالشم،
برباشقه سنی ربط قلب ایتک اوغراشم،
حتی سنی سودیکم عشق شیدایله برباشقه
سنی سوسه و سوسه سنی سکاعاد، برشینه،
بر فقره تصادف ایدنجی سنی اونوتمق ایچون ترتیب
ایتدیکم فکرلر بردن برده غایله رقی بوتون و نلرک
برینه سن، سنک عشقک، سنک خاطرلرک
قائم اولوب، آه؛ نه اولوردی اویارجه نی،
«جاذبه دار کوزلرکمهم نظرلری قلی باقار،
سن، ای زواللی قلم! سن ده لطیف کوزلرکم
حدقه سیاهنده هر لحظه ترمه ترمه بریشان
اولورسک دگلی؟»

کله لرندن مرکب اولان اوچله نی اوقو-
ماسه یدم، کورمه یدم بر رابطه صمیمیه ایه
پیوسته اولدیغم رفسون سیاه کوزلرکی اونو-
هرق برباشقه سنک باغین ولاجورد کوزلر-
ینه ربط قلبه چالشدیغ شومدی برقرارمده
بلکه بوقدر تلخکام اولمازدم.

ایشته بن سنی بویه سومبورم،
ذاتاً اونوتمق، بوسودادن وازچیمک،
باشقه سنی سولم ایچون حس ایتدیکم ارزولرک،
املرک برآنده زائل اولهرق سکا دکل، چشم
تخیر اوکنده باین خیال دلآ شو بکه بیه
منتدار قالمق کی کوستردیکم احوال مشتاقانه نظر
پرستکار عاشقده کی قیمت محبتکه دالدر.

جو ابکه انتظار ایدم می؟ اگر کوند-
در ایه که یازبار کدن آله جشمه امیدهیج
شبه بوق که بکا بر فیض تازه بخش ایدم جکدر.

محمد آصف



۱. عونی بک افندییه

هر سطرندن، حتی هر کله سندن لطیف،
روحواز بر بوی ادب صاحبیلان اشعار
ومقالات ادیبانه کنزله ترین سستون ایتک
اخض املعن اولدیغندن ارسال آثاره دوام

بیورلدیغی تقدیرده «هفته آق معلومات»،
«ارتقا»، «مصور فن وادب» غزته لریله
درج ونشر ایدیلجه جگنی سیان ایلرز.

محمد آصف



محمد آصف بکه

«ارتقا» درج ایدیلوب بعدم کتاب
سورتنده دخی طبع وموقع انتشارده وضع
ایدیلن «دلارا» نامندکی رومانکزی
بیطرف برنظرله تدقیق ومطالعه ایتدم.
سوزی اوزاتماق ایچون بلاترد دیه بیلیرم که
اوافق تفک خطیانه نظر مساحه ایه باقیله حق
اولورسه کوچوک رومانکزی هیئت مجموعه سی
اعتباریه پک فادکل، ده طوغری سوله-
مک لازم کیرسه سوه سوه اوقونیر. آنجق
نظر لاقیدی ایه کورمه دیکم بر خطا، بر
تضاد وارکه بونکده بر اثر ذهول اولهرق
- وقوع بولدیغنه شبهه بوق ایسه ده
یازدیکم شیلاری بر آزده اقدیجه یازمق لکن
ضمننده - احتضار وارانندن چکنم یورم:
رومانکزک (۲) نجی حیفه سنک شو:

«بوکیجه هوا نه قدر لطیف ایدی. قر،
ساحه نیلکون سادن ساکن ساحلره،
طاغاره، دکنلره خندلر صاحیوردی»
سطرلری اوقویانلر تصویر ایتدیکم کیزجه نیک
ماعتابی برکیجه اولدیغی آکلرلر.

حال بوکینه بوکیجی تصویر ایدرکن
(۲۷) نجی حیفه سنک صوک سطرلرندن شو-
صورته، یعنی: «زمان، عربی آتی و آخریه
مصادف اولدیغی جهته نصف اللیلده طلوع
باشلامش اولان قر، بر ساعت اول کیزجه نیک
ردای سیاهی آتنده مستور اولان او جبال
وسواحه خفیف خفیف نورلر سر بیوردی»
صورته باشلا بوسکیز. ایشه بو بر تضاد،
نظر مساحه ایه باقیله میه حق بر تضاددر.
بنه علیه (۲۷) نجی حیفه سنک صوک سطرلرندن
باشلاهرق بوقاری به نقل ایتدیکم بش سطر،
رومانکزکدن چیقاریلیرسه او تضادده اورتندن
قالقمش اولور. رومانکز حقیقه کی مطالعه م
بوندن عبارت. اویه ظن ایدرم که احتضارات
صمیمانه کوچمیزسکیز.

رفقی



رفقی بک افندییه

(دلارا) نی مشاغل تحریریه آرمه سنده
هر هفته بارچه بارچه یازمش وبنه علیه اعتنا
ایده مه مش اولدیغمدن جلب توجه قارئین
ایده جک مزیتدن محروم اولدیغی بیلیرم.
اوت، (دلارا) نک هیج برقیعی، هیج بر

مزیتی بوسددر. بونکله برابر بنم نظرمده
بیوک بر مزیتی حائزدر. چونکه: اثرمدر،
زاده فکرمدر. بر انسانک اثری اولادی
دیکدر. اویه دگلی؟ بری زاده بدن وما-
دی، دیکری زاده فکر ومعنوبدر. اولاد
محبتک نه اولدیغی آکلامق ایسترمیسکیز؟
اثرکک کندی نزد کردکی قیمت واعتبارینی
نظر دقه آلکر. بالمناصبه سوله بوم:

«نشدیلر» سزنامه سی و «حق بهیج»
امضاسیله هفته آق «معلومات» مزله اوج
دوت منو رشر نشر ایدلش اولدیغی غزته
لر می اوقویانلرک معلومیدر.

«نشدیلر» قائلی حق بهیج بک افندی نیک
رسائل موقوتدن برنده بکن سنه ینه بو
زمانلرده بر مقاله سی اوقومش ومقاله مذکور
رهک حقیقتاً سوسه ووه اوقونیه حق، استفاده
ایدیه حبیب مقالات ادیبه دن اولدیغی عالم
مطبوعانده کی تجارب عاجزانه بنه تقدیر
ایده رله «ارتقا» ایه «مصور فن وادب»
دخی یازملری شمنده کنسینی طایفیدیم
حتی بک افندییه بالواسطه خبر کوندرم شدم.
آرمدن برمدت کجی. صوکرا برکون
حتی بکدن بر تذکره آسدم. مومی ایه
بوتدکره سنده میتدیلر مرکز اثرلری حقیقه
- اگر تنقید دیک جائزه - یازدیغ مقالات
تنقیدی نی بالتقدیر:

«یازدیغیکر مقاله لری اوقومقدهم.
دوغری سزده نازک و بویوک برمقد اولق
استمدادی اوقدر جوق کوردم که سوندم»
مأله حق نامستحق کترانه مده - مجول
اولدقلری تراکت فطری اقتضاسندن اولق
اوزده - بر توجه صمیمیده بولندقدن صوکرا
دیورلرک:

«برزمان اول، اویه خاطرله کلورکه
بنددن اثر ایسته شیدیکز اثرلرکم
نشری ایچون ابراز معاونت بیوردیکز
دولای افای شکرانی اونوتمده ده عفو کزی
مأمول ایدرک سکوت ایدیورم. شمدی،
قالسه هفته آق معلومات غزته سنی طبع ایدلمک
اوزده بر قیاج اثر کوندریم. احتیاج اثرلرم
مزیت ادیبه دن محروم و قیمتیزدر. فقط نه
اولورسه اولسون بجه پک بویوک برقیعی
حائزدرلر. اوج اونلرک هسینده بنم روح
واقیمدن، حسیات صمیمانه مدن بر شیده
وارددر. اونلک ایچوندکره فضله بر قیمت واهیتی
حائز، وبنم ایچون مقدسدرلر.»

حق بهیج بک افندی؛ هیجیزک سوه سوه
اوقودیمز اثرلری مزیت ادیبه دن محروم
اولسه بیه بنه کندی نظرلر نده بویوک برقیعی
حائز اولدیغی سوله بولرلرک پک طوغریدر.
بوقایریده یازمش اولدیغ وجهله بر انسانک
اثری اولادی دیک اولدیغندن سومه مک